

SMARTLIT

1

Luciano Pagano
Il romanzo osceno di Fabio
The obscene novel of Fabio

Immagine di copertina
foto Jay Simmons, "Water Pistol"
Rgbstock.com

© musicaos:ed, 2014
Tutti i diritti riservati

Musicaos:ed

info@musicaos.it
www.musicaos.it

I edizione: febbraio 2014
ISBN: 978-1490405698

LUCIANO PAGANO

IL ROMANZO OSCENO DI
FABIO

THE OBSCENE NOVEL OF
FABIO



Il romanzo osceno di Fabio

(The obscene novel of Fabio)

bilingual version

LETTURA VIETATA
AI MINORI DI ANNI 18

YOU HAVE TO BE EIGHTEEN
TO READ THIS NOVEL

“Ogni riferimento a fatti, cose,
persone, eventi, luoghi,
ricordi, è oscenamente
casuale”

“Any reference to events, things, people,
events, places, memories, is obscenely
accidental”

“Il linguaggio è tutto questo grande immane processo di differimento dell’amore”

Aldo G. Gargani, “L’altra storia”

“Language is all this big enormous process of postponement of love”

Aldo G. Gargani, “L’altra storia”

I.
sotto le coltri

I.
under the covers

Fabio entrò nella stanza. Il suo cazzo era duro e curvo come un manico d'ombrello. La Marchesa era ancora a letto, nuda sotto le coltri.

Fabio entered the room. His cock was hard as a curved handle of umbrella. The Marchesa was still in bed, naked under the covers.

Sulle natiche di Fabio
c'erano i segni delle
unghiate inferte dalla
Marchesa, scie rosso
bluastre, parallele come
graffi pedonali.

On the buttocks of Fabio there
were signs of scratches inflicted
by the Marchesa, bluish red
streaks, parallel scratches as
crosswalks.

Prima di entrare nella stanza Fabio era rimasto seduto per cinque minuti sulla tazza del cesso, in attesa della sua pipì, che non arrivava.

Before entering the room Fabio had been sitting for five minutes on the toilet, waiting for his pee, that never came.

Fabio, nella notte precedente aveva sfondato la Marchesa, facendole assaporare tutti i piaceri cui entrambi erano soliti accostarsi.

Fabio, the previous night had fucked the Marchesa, making them taste all the pleasures which both were used to approach.

Tra qualche minuto
Fabio si sarebbe vestito
e sarebbe tornato a
casa, dove non avrebbe
trovato nessuno ad
attenderlo. I suoi erano
a lavoro.

In a few minutes Fabio would
dress and come back home,
where he would not find anyone
waiting for him. His parents
were at work.

La Marchesa aveva
dieci anni più di Fabio.
Si era innamorata del
ragazzo appena lo aveva
incontrato, un giorno,
in un affollato caffè.

The Marchesa was ten years
older than Fabio. As soon as she
met him fell in love with the
boy, one day, in a crowded coffee
bar.

Il loro incontro, a dirlo,
non conteneva il seme
dell'abiezione che ne
sarebbe venuta. Nel
Talmud è scritto:
“uomo, sporca goccia di
sperma”.

Their meeting did not contain
the seed of abjection that would
come. In the Talmud it is
written, “Man, dirty drop of
sperm.”

Fabio era seduto a un tavolino, solo, beveva un'acqua tonica nel primo pomeriggio. La Marchesa entrò e prese posto con un nugolo di amiche.

Fabio was sitting at a table, alone, drinking tonic water in the afternoon. The Marchesa came in and sat down with a cloud of friends.

La Marchesa con i suoi
46 anni è la più giovane
di tutte. Fabio,
nonostante i suoi 36
anni e 'con i tempi che
corrono', vive con i
genitori.

The Marchesa with its 46 years
is the youngest of all. Fabio,
despite his 36 years, and 'with
the times we live', lives with his
parents.

Fabio lavora per mettere da parte i soldi necessari per andare a Roma dove spera di trovare un lavoro migliore di quelli che trova qui.

Fabio works to put aside enough money to go to Rome, where he hopes to find a better job than it is here.

Al contrario della
maggior parte dei suoi
coetanei Fabio non si
sente un precario,
splenderà il sole un
giorno, a costo di
doverlo cercare.

In contrast to most of his peers
Fabio does not feel a precarious,
the sun will shine one day, even
if he has to look for it.

La Marchesa, a
qualsiasi distanza,
incarna il centro di un
piacere infinito, agli
antipodi esatti della
necessità di lavorare per
vivere.

The Marchesa, at any distance,
embodies the center of an
infinite pleasure, the exact
opposite of the need to work for
a living.

Il marito della
Marchesa dirigeva
un'azienda che nella
città di Fabio aveva una
delle sue tante sedi;
viveva sola finché non
lo incontrò.

Her husband was director of a
company that in the city of
Fabio had one of his many
offices, and she lived alone until
she met him.

Fabio notò subito la Marchesa, la più bella e sorridente, nonostante ciò Fabio se avesse potuto le avrebbe possedute tutte, una a una.

Fabio immediately noticed the Marchesa, the most beautiful and smiling, even if he could Fabio would have fucked them all, one by one.